

connect

Número 19, 2017



CÓMO HACER DEL MUNDO UN MEJOR LUGAR

Dando a la comunidad

Empleados de Teck marcan una diferencia

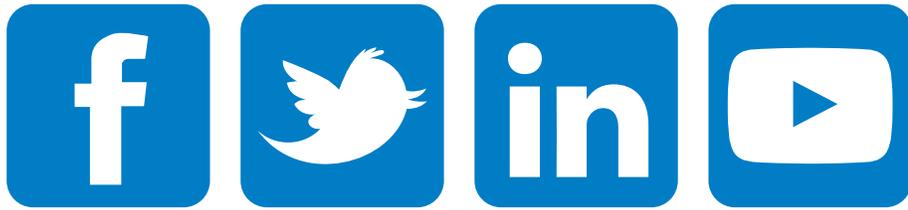
Elementos esenciales de cada día

Nuestros productos ayudan a mejorar vidas

Un lugar de trabajo favorable para todos

Empleados transgénero comparten sus historias

Teck



VISTO EN REDES SOCIALES



Vea a Jumbo Fraser, presidente de los Fort Chipewyan Métis, hablar sobre su hogar y sobre trabajar juntos para construir un sólido futuro.

Estamos compartiendo las historias de Teck en las redes sociales. Visítenos en línea para descubrir estas y muchas más.



Felicitaciones a Amparo Cornejo de Teck por ser reconocida por @CanEmbChile por su trabajo con pueblos indígenas.

#TBT 1915, una bien vestida cuadrilla en nuestra mina Teck-Hughes en Ontario.
#Canada150



Craig Bishop de nuestra operación Coal Mountain analiza los esfuerzos de Teck por evitar lesiones graves: "Cuando se trata



de seguridad, es muy importante decir lo que uno piensa... Estamos atentos a esas preocupaciones y tomamos medidas al respecto con soluciones reales y prácticas".

Índice

Un mensaje de nuestro Presidente y CEO	4
Un verano de graves incendios forestales en C. B.....	6
Construyendo un futuro más sólido, una roca a la vez	8
Sueños de básquetbol se hacen realidad en Red Dog	10
Colchas por una causa	11
Elementos esenciales de cada día	12
Personas y lugares	16
Una foto vale más que 1.000 palabras.....	18
Somos Teck: Inspirando la innovación y el cambio	22
Un lugar de trabajo favorable para todos.....	23
Lecciones de liderazgo: Pensando en el futuro de Canadá	27
Resumen sobre rescate minero	30
Acto de presencia: Aprende a Pescar	32
Ayudando a reconstruir la economía local en Andacollo	34
Teck adopta nueva tecnología	35
¿Cómo lo hicieron?	37
Comprendiendo nuestros aportes.....	38



En la portada

Sebastián Malagueño
Gerente de Planta
Operación Quebrada Blanca

Gracias

Muchas gracias a las personas que contribuyeron y participaron en esta edición de *Connect*:

Catherine Adair, Líder de Relaciones Comunitarias, operación Trail; Ken Andersen, Supervisor Técnico de Mina, Highland Valley Copper; Mohammad Babaei, Analista Técnico Sénior, Tecnología Operativa de IS+T, operación Line Creek; Marsha Bradcoe (jubilada), Conducadora de Camiones de Extracción, operación Fording River; Barbara Brice, Generalista Sénior de Recursos Humanos, mina Pend Oreille; Pamela Chait, Gerente, Asuntos Corporativos, oficina de Santiago; Rebecca Edwards, Coordinadora de Comunicaciones, oficina de Sparwood; Francisca Gregorio, Especialista en Comunicaciones, Asuntos Corporativos, oficina de Santiago; Gord Kavaloff, Especialista Sénior en Confiabilidad, operación Trail; Hadden Kelloway, Encargado de Tronaduras, operación Elkview; Brian Kennedy, Director de Proyectos, Desarrollo e Ingeniería de Proyectos, oficina de Vancouver; Peter Martell, Superintendente, Asuntos Ambientales y Comunitarios, Highland Valley Copper; Cole Massaro, Operario de Equipos, operación Greenhills; Anna Mihalj, Técnica, Extracción, Ingeniería, operación Greenhills; Nic Milligan, Gerente, Responsabilidad Social, oficina de Sparwood; Rick Plovie, Planificador de Equipos de Apoyo, Highland Valley Copper; Marisol Reátegui, Asistente Ejecutiva, Exploración (América), oficina de Surco; Mark Richards, Gerente, Tecnología de Extracción, Tecnología e Investigación Aplicadas; Jacqui Schneider, Ejecutiva Sénior de Asuntos Comunitarios, Highland Valley Copper; Herman Urrejola, Gerente, Responsabilidad Social, oficina de Santiago; Fritz Westlake, Coordinador de Relaciones Comunitarias, Relaciones Públicas, operación Red Dog; Richard Weymark, Gerente de Construcción de Represas, Highland Valley Copper; Alexa Young, Gerente, Asuntos Gubernamentales Federales, oficina de Vancouver



Bienvenida

En el mundo de hoy, parece más importante que nunca que nos unamos para lograr un cambio positivo; que adoptemos la cooperación por sobre el conflicto y la inclusión por sobre la exclusión.

En Teck, crear un cambio positivo también se refleja en nuestros valores centrales, especialmente la integridad y el respeto: nuestras palabras y acciones son honestas, éticas y justas, y valoramos la diversidad y tratamos a todos con respeto.

En esta edición de *Connect*, destacamos el impacto positivo que tenemos sobre el mundo, de manera individual, colectiva y a través de los productos que elaboramos.

En "Dando a la comunidad: Empleados de Teck marcan una diferencia" leerá sobre el trabajo voluntario que los empleados y sus familias están realizando localmente y en todo el mundo, marcando una diferencia real en las vidas de las personas y ayudando a forjar comunidades prósperas y dinámicas.

Y cuando hablamos sobre cómo hacer del mundo un mejor lugar, las personas se preguntan a veces que rol puede cumplir una compañía minera con miras a construir un futuro mejor.

La minería ha sido un motor del progreso humano desde los albores de la civilización;

incluso hemos descrito períodos históricos y de avance en función de lo que se extraía en la época: la edad de piedra, la edad de bronce y la edad de hierro.

Y ahora las personas llaman a esta la era de la información y la minería cumple un rol muy grande en ella. La tecnología digital que damos por sentada (nuestros smartphones, tablets y Wi-Fi), depende en su totalidad de una base de metal: servidores de datos con kilómetros de cobre para cables y transmisión de energía, litio para baterías portátiles, oro para conectores y, tal vez no lo vean, pero "la nube" en realidad está hecha de metal.

En "Elementos esenciales de cada día" encontrará estos y otros ejemplos de cómo los productos que elaboramos son fundamentales para nuestra sociedad moderna y sustentable, y para resolver algunos de los desafíos más esenciales del mundo.

Recientemente tuve la oportunidad de presidir la Conferencia Canadiense del Gobernador General sobre Liderazgo (dos de los 260 participantes eran empleados de Teck) y esta es una cuestión clave que se asignó como tarea a esos jóvenes líderes: cómo podemos trabajar juntos para abordar algunos de los mayores desafíos que nuestra sociedad enfrenta y para construir

un mundo mejor. Sus experiencias son presentadas en "Lecciones de liderazgo: Pensando en el futuro de Canadá".

Parte de construir un mundo mejor es asegurarse de que nuestra sociedad y lugares de trabajo adopten la diversidad y la inclusión. En "Un lugar de trabajo favorable para todos", resulta alentador e inspirador escuchar a dos empleados transgénero en el Elk Valley que comparten sus historias y cómo sus respectivos lugares de trabajo ayudaron a proporcionar un ambiente inclusivo y favorable.

Me gustaría agradecer a los empleados que aparecen en esta edición y también a muchos otros que trabajan en sus comunidades y más allá. Espero que continúen compartiendo sus historias, inspirando a otros a unirse y construir un futuro mejor para todos nosotros.

Don Lindsay
Presidente y CEO

DANDO A LA COMUNIDAD

EMPLEADOS DE TECK MARCAN UNA DIFERENCIA

Cada día, los empleados de Teck y sus familias están logrando impactos positivos en sus comunidades y más allá, ofreciendo su tiempo y habilidades voluntariamente en una variedad de causas. Este trabajo está marcando una diferencia real en las vidas de las personas y está ayudando a forjar comunidades prósperas y dinámicas.

Aquí, nos enorgullece compartir algunas de esas historias, mostrar cómo juntos e individualmente podemos de verdad hacer del mundo un mejor lugar.



Un verano de graves incendios forestales en C. B.

Empleados, comunidades y Teck trabajan juntos para ayudar a quienes lo necesitan.

Los incendios forestales se han transformado en algo previsto durante los secos veranos en Columbia Británica (C. B.), pero cuando llegan con elevadas temperaturas y gran rapidez, es difícil para cualquier comunidad prepararse por completo o manejar las repercusiones.

Los residentes de Ashcroft experimentaron esto de primera mano a principios de julio de 2017, cuando un incendio cercano se avivó rápidamente y una alerta de evacuación igualmente veloz obligó a algunos a escapar de sus hogares. Entre las personas obligadas a escapar hubo varios empleados de Teck que trabajan en la operación Highland Valley Copper (HVC), ubicada a aproximadamente 50 kilómetros al suroeste de Kamloops.

En alerta: Empleado de HVC comparte su experiencia

Mientras se encontraba de turno el 7 de julio, el Supervisor Técnico de Mina, Ken Andersen, recibió una llamada de su esposa, Tracy; le avisaba que se había iniciado un incendio cerca de su hogar en Ashcroft.

“Llamó y me dijo que debía ir a casa de inmediato porque había una alerta de evacuación para Ashcroft”, recuerda Ken. Subió rápidamente a su vehículo y se dirigió a casa.

“Camino a Ashcroft, fue muy sorprendente ver la cantidad de humo”, comenta Ken.

“Solía ser bombero en Cache Creek, pero nunca enfrenté algo de esta envergadura y nada así de cerca de mi familia.”

“Las llamas eran descomunales, pero al mismo tiempo se encontraban del otro lado del río, así que no me preocupó tanto”.

El incendio continuó creciendo, desplazando a continuación a los residentes del pueblo vecino Cache Creek y también llamando la atención de muchas otras comunidades cercanas más pequeñas, donde los residentes se preparaban y esperaban la orden de partir.

Aunque el hogar de Ken ya no estaba en peligro inminente, la parcela de agrado de su hijo Jared, con una superficie de 41 kilómetros cuadrados, se encontraba en medio de superar la tormenta de fuego. Ken se unió a su hijo y pasó cinco días ayudando a resguardar la propiedad con el uso de la cisterna de la comunidad y de la maquinaria pesada utilizada habitualmente para las actividades de paisajismo de su hijo.

“Enganchamos el remolque a la camioneta de mi hijo y luego pusimos otro tanque portátil en la parte de atrás. Lo llenamos



El Equipo Teck da a la Comunidad

Las donaciones de los empleados al Esfuerzo de Asistencia por el Incendio Forestal en la Región Thompson-Nicola fueron realizadas por medio del programa El Equipo Teck da a la Comunidad, un programa de inversión comunitaria dirigido por empleados a través del cual el apoyo económico de los empleados para las organizaciones comunitarias es equiparado por Teck en un monto equivalente.

Para obtener más información sobre el programa o para solicitar una donación equivalente, visite el sitio web de El Equipo Teck da a la Comunidad en easymatch.com/teck



constantemente y rociamos agua sin parar sobre su casa y sobre todos los árboles y el pasto, y todo a su alrededor, solo para mantenerlo húmedo. También hicimos lo mismo en propiedades de otras personas”.

Durante el día, la cuadrilla improvisada recorría la comunidad, alimentando al ganado y las mascotas de los vecinos, y asegurándose de que elementos inflamables como escombros y tanques de propano estuvieran debidamente almacenados.

Una inquietante sensación comenzó a asentarse a medida que los prolongados días pasaban con lentitud; el fuego se acercaba pero solo danzaba alrededor de la propiedad de Jared. Al día siguiente el viento cambió y luego el fuego cambió su curso.

“Solía ser bombero en Cache Creek, pero nunca enfrenté algo de esta envergadura y nada así de cerca de mi familia”, comenta Ken. “Era surrealista”.

Ken estaba agotado y agradecido porque su familia estaba a salvo pero lamentaba el impacto de los incendios sobre otras familias.

“Es solo otra cosa más que me dice que no hay que dar las cosas por sentadas”, agrega Ken. “Pero en cierta forma vivo según ese precepto en general. Apreciar lo que se tiene en la vida, porque nadie sabe lo que podría ocurrir”.

Una comunidad se une

Cuando se ofreció como voluntaria de la Cruz Roja en el centro de evacuación en Kamloops, la Ejecutiva Sénior de Asuntos Comunitarios de HVC, Jacqui Schneider, escuchó de primera mano sobre los residentes locales que fueron desplazados durante el desastre.

A través de su rol en HVC, Jacqui está vinculada con varias personas en la comunidad, de modo que cuando una crisis como esta golpea, existe una sólida conexión con los esfuerzos de respuesta.

“Definitivamente existe ese lado personal, donde conocemos a las personas de la comunidad; no se trata solo de nuestros empleados con quienes nos relacionamos”, agrega. “Conocemos y nos preocupamos también por las demás personas en la comunidad”.

Teck iguala donaciones de empleados

Para apoyar a los empleados, sus familias y los residentes del distrito regional Thompson-Nicola, Teck igualó las donaciones efectuadas por los empleados para ayuda por los incendios forestales que ascendieron a 25.000 dólares. El apoyo para el Esfuerzo de Asistencia por el Incendio Forestal en

la Región Thompson-Nicola (Thompson-Nicola Region Wildfire Relief Effort) fue destinado a los bancos de alimentos de Ashcroft, Kamloops, Lytton y Merritt; al Equipo Canadiense de Rescate de Animales ante Catástrofes (Canadian Disaster Animal Response Team); a la Sociedad para la Prevención de la Crueldad a los Animales (Society for the Prevention of Cruelty to Animals, SPCA); a la Cruz Roja y a United Way. Teck donó otros 50.000 dólares a estos grupos.

HVC también donó 1.300 dólares en alimentos a la legión local para apoyar un almuerzo para alimentar a aquellos que trabajaban día y noche ayudando con los esfuerzos de asistencia y 2.500 dólares a Tk'emlúps te Secwepemc para apoyar a los evacuados de Williams Lake que acampaban en los terrenos de asamblea (Powwow Grounds). ■

Arriba a la izquierda: Fuego quemando el flanco este de la montaña Elephant en Ashcroft.

Arriba en medio: La zona de casas rodantes Boston Flats fue destruida casi en su totalidad por las llamas y solo tres de varias docenas de residencias quedaron en pie.

Arriba a la derecha: Un letrero afuera de la estación de bomberos de Cache Creek da la bienvenida de vuelta al hogar a los residentes evacuados.

Créditos fotográficos: Barbara Roden/Ashcroft-Cache Creek Journal.



Construyendo un futuro más sólido, una roca a la vez

Viajar a India para ayudar a una pequeña comunidad a construir una represa no son vacaciones precisamente, pero es la forma en que un empleado de Tecnología e Investigación Aplicadas (Applied Research and Technology, ART) eligió pasar las suyas.

En marzo de 2017, Mark Richards, Gerente de Tecnología de Extracción, y su esposa, Jacqui, formaron parte de un grupo de doce personas que abandonaron las comodidades del hogar con rumbo a una laboriosa excursión de dos semanas en el extranjero.

El grupo fue convocado por Developing World Connections, una organización que coordina voluntarios con socios de países en desarrollo para que trabajen juntos en proyectos que generen un impacto duradero. En este caso, los voluntarios también respaldaron el proyecto actuando como donantes con una inversión de 500 dólares para la iniciativa; los residentes de la comunidad beneficiada pagan los costos restantes.

Hubo muchos abrazos y uno podía decir que nuestros esfuerzos fueron apreciados. Realmente sentimos que marcábamos una diferencia.

Para este viaje en particular, la oficina de Developing World Connections de Kamloops, C. B., trabajó con una organización sin fines de lucro en India para establecer al grupo en una aldea próxima a Bhinder, una comunidad cerca de Udaipur, conocida como la Venecia de India. Juntos, Mark y el resto del equipo debían trabajar con agricultores de subsistencia tribales y sus familias en un proyecto para construir una pequeña represa, o dique, diseñado para recolectar agua como un medio para duplicar o triplicar la producción de cultivos.

Arriba: Mark y sus camaradas canadienses voluntarios de Developing World Connections.

Página opuesta: Voluntarios y locales trabajan codo a codo, acarreando rocas y otros suministros para construir la represa.



La introducción de represas en el área ha demostrado ayudar a cultivar productos no solo para alimentar a los habitantes de la aldea sino también para incrementar la cosecha lo suficiente para cultivos comerciales.

“La idea es construir diques para retener suficiente agua durante la temporada de monzones de modo que el agua percole hacia la napa freática y ayude a recargarla”, explica Mark. “Esto proporcionará suficiente agua adicional para regar 10 hectáreas”.

El primer día, el equipo se presentó en la obra y vio una zanja excavada y una pila cercana de roca extraída con explosivos. La cuadrilla se instaló rápidamente en sus estaciones de trabajo y la mayor parte del trabajo giró en torno a mover rocas hacia albañiles calificados. Otras estaciones de trabajo se encargaban de combinar y transportar mezcla utilizando recipientes de metal equilibrados sobre sus cabezas, fracturar las rocas y transportarlas a la represa, y colocar la roca y la mezcla para construir la represa. El equipo utilizó una escalera improvisada trasladada horizontalmente como camilla para acarrear piedras.

Mark dice que el país le sorprendió constantemente por los contrastes entre la modernidad y las prácticas tradicionales, y aunque le encantó el tiempo que estuvo allí, se sintió listo para volver a casa al terminar.

“Trabajar con la gente fue realmente divertido, a pesar de que no teníamos un idioma común; hubo una emotiva despedida durante la ceremonia del día de cierre para locales y miembros del equipo por igual”, comenta. “Hubo muchos abrazos y uno podía decir que nuestros esfuerzos fueron apreciados. Realmente sentimos que marcábamos una diferencia”. ■



Mark, quien señala que planea ir en un viaje similar en el futuro, es solo uno de los empleados de Teck que da a la comunidad con un propósito.

¿Conoce la historia de un empleado que esté marcando una diferencia en la comunidad o en el mundo? Comparta con nosotros su idea de una historia enviando un correo electrónico a connect@teck.com



Sueños de básquetbol se hacen realidad en Red Dog

Provenir de una pequeña aldea rural en Alaska y viajar a una gran ciudad fuera del estado es algo que los residentes que viven cerca de la operación Red Dog no necesariamente tienen la posibilidad de vivir. Sin embargo, cada año, para un grupo selecto de estudiantes de enseñanza media de la región, esa oportunidad golpea a sus puertas.

En parte debido a los prolongados y oscuros inviernos en Alaska, el básquetbol es tremendamente popular entre los jóvenes locales. De modo que, en 2011, Teck ayudó a desarrollar una iniciativa que recompensa a los estudiantes por un excelente rendimiento en la escuela y servicio en sus comunidades con un viaje único en sus vidas para ver partidos de la Asociación Estadounidense de Básquetbol (National Basketball Association, NBA) en importantes ciudades de todo EE. UU.

Los viajes del programa de la Asociación Estadounidense de Básquetbol de Red Dog generalmente incluyen entre nueve y 12 estudiantes y, hasta la fecha, han llevado a estudiantes a diversos lugares, incluyendo Florida, Texas y, más recientemente, Nueva York, donde vieron a los Knicks de Nueva York jugar contra los Pistons de Detroit.

Además del partido, los estudiantes participan en actividades de desarrollo profesional y culturales, conferencias con oradores invitados, visitas a facultades universitarias y, en algunos casos, un campamento para desarrollar habilidades basquetbolísticas.

Uno de los fundadores del programa, Fritz Westlake, Coordinador de Relaciones Comunitarias en Red Dog, comenta que muchos de los jóvenes nunca antes habían viajado fuera de su región ni estado en un avión de gran tamaño. A menudo, el resultado de esta nueva experiencia es un shock cultural, pero los participantes siempre se adaptan rápidamente y, para muchos, termina siendo un hito de sus años de enseñanza media.

“Todos siempre pasan momentos fantásticos en estos viajes verdaderamente inolvidables”, comenta Fritz. “Es realmente genial ver a los chicos crecer e inspirarse para hacer realidad sus sueños como resultado de esta especial experiencia hecha posible por Teck”. ■



Colchas por una causa

Una residente de Rossland regala obras de arte para beneficio del Centro de Cuidados Intensivos de Teck.

Dar a la comunidad fue fácil para Karen Thatcher como paramédica, pero eso fue más de dos décadas atrás. Después de que un choque frontal la dejara con una grave lesión en la cabeza, la residente de Rossland necesitaba encontrar un nuevo propósito.

Descubrió que confeccionar colchas no solo le ayudaba a sanar, sino que además tenía el potencial de inspirar a otros a hacer lo mismo. Su esposo, Tim Thatcher, un capitán de bomberos con más de 40 años en la operación Trail, le ha ayudado a mantenerse enfocada a lo largo del camino.

“Como parte de mi rehabilitación, tuve que establecer metas y cumplirlas cabalmente, y todavía lo hago. Me ayuda a seguir sintiéndome exitosa”, explica Karen.

La confección de colchas le ha ayudado a recuperar la coordinación psicomotora, el equilibrio y la concentración, y, actualmente, Karen es una premiada creadora de colchas que dona sus obras a diversas organizaciones. Recientemente, donó su enorme creación en seda “B.C. Fishing” al nuevo Centro de Cuidados Intensivos de Teck, el cual será inaugurado en el Hospital de Niños de B. C. este octubre.

La colcha de Karen será exhibida en el tercer piso, ubicación de las salas de procedimientos y de la unidad de diálisis renal, como parte del Proyecto de Experiencia de Sanación de los Niños (Children’s Healing Experience Project), el cual tiene como objetivo hacer del nuevo centro de ocho pisos un espacio relajante para familias y niños sometidos a tratamiento. ■

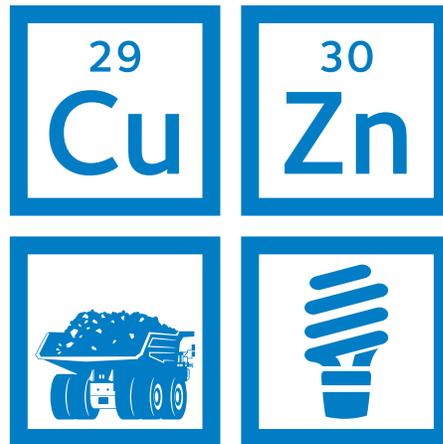
Círculo para dar

Además de su donación al Centro de Cuidados Intensivos de Teck, Karen tiene una larga tradición de apoyar al el Hospital de Niños de B. C. a través de sus colchas y anteriormente donó una serie de colchas especiales para niños, con temas de superhéroes.

Ahora, Karen se ha propuesto colaborar con Mining for Miracles, la obra benéfica predilecta de la industria minera de C. B. para apoyar al Hospital de Niños de B. C., mediante la donación de una colcha a la Subasta Silenciosa 2018 de Mining for Miracles.

Para crear sus colchas, Karen a menudo depende de donaciones de corbatas de seda, reciclando el material. Si tiene una corbata de seda nueva o usada que quiera donar para su próximo proyecto, envíela a la atención de Catherine Adair, Líder de Relaciones Comunitarias en la operación o a Shane Decker, Asistente Ejecutivo, Asuntos Corporativos, oficina de Vancouver.

ELEMENTOS ESENCIALES DE CADA DÍA



Los materiales que producimos son fundamentales para nuestras sociedades modernas y sustentables, y ayudan a mejorar la calidad de vida de las personas en todo el mundo.

Desde mantenernos conectados y protegidos hasta llevarnos adonde necesitamos ir, dependemos cada día de nuestros productos de más formas de las que podríamos imaginar...

*...para combatir el
cambio climático*

Paneles solares

El uso de energía solar continúa creciendo y se proyecta que prácticamente se duplicará en los próximos cuatro años. Cada panel solar requiere 19 productos minerales y metales distintos, incluyendo cobre, indio, plata, acero y zinc.



*...para crear
tecnologías de
energía limpia*

Automóviles eléctricos

La próxima generación de automóviles eléctricos, incluidos los Tesla, requieren cuatro veces más cobre que los autos de alto rendimiento del pasado. Un solo automóvil puede requerir casi seis kilómetros de cables de cobre y se espera que la demanda de automóvil eléctricos aumente nueve veces para 2027. En cuanto al más reciente Modelo 3 de Tesla, los componentes de la carrocería están hechos principalmente de acero, lo que reemplaza el aluminio utilizado en modelos anteriores.





*...para crear
infraestructura
segura*
Edificios

Desastres naturales, como los terremotos, representan un peligro para los edificios y sus ocupantes. El acero recubierto con zinc brinda flexibilidad de diseño, resistencia y durabilidad. Actualmente, se está utilizando sistemas de oscilación controlada con marcos de acero reforzado para ofrecer elasticidad y permitir que los edificios se muevan con las ondas durante un terremoto. También se utiliza fusibles de acero reemplazables para absorber la energía sísmica mientras el edificio oscila.

*...para mantenernos
conectados*
La nube

Nuestras fotos, música, correos electrónicos y tuitos no están flotando en el aire; están firmemente basados en los productos de la tierra. No podemos verla, pero en realidad "la nube" (una forma de sistemas de intercambio de recursos y datos basados en internet) está hecha de metal y funciona en servidores de datos que necesitan kilómetros de cobre para cables y transmisión de energía.



*...para mantener
los productos
en movimiento*
Ferrocarriles

El ferrocarril, que requiere carbón siderúrgico, es la forma más ambientalmente responsable de transportar productos; hasta cuatro veces más eficiente que los camiones. Un solo tren reemplaza hasta a 250 camiones, ahorrando 35.000 litros de combustible y 100 toneladas de emisiones de gases de efecto invernadero.



...para protegernos y enfrentar los desafíos globales de salud

Cobre + Salud

En los centros de atención de salud, existen bacterias y virus nocivos en las superficies que se toca habitualmente (como manillas de puertas, botones y equipos), poniendo en riesgo a pacientes, trabajadores de la salud y visitantes. Cada año, más de 200.000 pacientes contraen infecciones mientras reciben atención, lo que cuesta al sistema canadiense de atención de salud más de 1.000 millones de dólares al año.

El cobre, gracias a sus exclusivas propiedades antimicrobianas, puede matar el 99,9% de las bacterias en la superficie cuando es utilizado en superficies de alto contacto.

En su calidad de importante productor de cobre, Teck está colaborando con proveedores de atención de salud, explorando oportunidades para utilizar cobre en hospitales y clínicas para ayudar a combatir la propagación de infecciones adquiridas a través de la atención de salud y así salvar vidas.

En 2013, Teck aportó 2,5 millones de dólares para la reconstrucción de la Unidad de Cuidados Intensivos del Hospital General de Vancouver (VGH). Como parte de este proyecto, VGH será el primer centro de atención de salud en Canadá que acondicionará las superficies horizontales (escritorios de estación de enfermería y mesones dentro de las habitaciones de los pacientes) con un material de superficie impregnado con óxido de cobre para reducir bacterias.

Zinc y Salud

Cada día, la diarrea por deficiencia de zinc mata a más de 1.400 niños menores de cinco años de edad; principalmente en países en desarrollo en Asia y África.

El zinc terapéutico es un tratamiento simple y barato para ayudar a salvar vidas. En combinación con sales de rehidratación oral, el zinc puede reducir la duración y la gravedad de los episodios de diarrea y también puede prevenir futuros episodios por hasta tres meses.

Teck es miembro fundador de la Alianza del Zinc para la Salud Infantil (Zinc Alliance for Child Health, ZACH), una alianza de los sectores público y privado y de la sociedad civil, creada para desarrollar y mantener programas de tratamiento con zinc que ayudan a salvar vidas de niños. A través de colaboraciones a cargo de ZACH, Teck ha ayudado a mejorar el uso y acceso al zinc terapéutico y sales de rehidratación oral para el tratamiento de la diarrea en Burkina Faso, Etiopía, India, Kenia y Senegal.

Hasta la fecha, los niños de estos países han recibido más de 44 millones de tratamientos con zinc y sales de rehidratación oral que salvan vidas como resultado de ZACH y más de 60.000 trabajadores comunitarios de la salud han sido capacitados para fortalecer los sistemas de atención de salud.

Para conocer más sobre las actividades e iniciativas de ciudadanía global de Teck, incluyendo nuestro trabajo para ayudar a lograr progresos en los Objetivos de Desarrollo Sustentable (ODS) de las Naciones Unidas, visite www.teck.com/responsibility ■



Visite teck.com/connect para ver un video donde se describe la colaboración de Teck con UNICEF en India, con la participación del Presidente y CEO, Don Lindsay.





Este WE Day, usted puede ayudar a salvar la vida de un niño

La deficiencia de zinc afecta a 1.200 millones de personas en todo el mundo y cada año contribuye a la muerte de cientos de miles de niños. Una batería/pila normal AA contiene la misma cantidad de zinc que puede salvar las vidas de seis niños.

¿Cómo puede ayudar?



Recicle

Recicle sus baterías usadas en cualquiera de los 6.000 depósitos de recolección de Call2Recycle en todo Canadá. Encuentre un depósito cerca de usted en www.call2recycle.ca



Informe

Informe su nombre, el depósito de recolección y la cantidad de baterías/pilas recicladas en www.zincsavevives.com



Difunda el mensaje

Difunda el mensaje en las redes sociales utilizando el hashtag **#zincsavevives**

La campaña de reciclaje de baterías El Zinc Salva Vidas ha reciclado más de 1,6 millones de baterías/pilas, pero todavía podemos hacer más.

Por cada batería/pila reciclada, Teck donará el valor del zinc que esta contiene a WE en apoyo a los programas de zinc y salud de las aldeas WE en Kenia.

Para conocer más: www.zincsavevives.com

* hasta un límite preestablecido

PERSONAS Y LUGARES



Fritz Westlake

**Coordinador de Relaciones Comunitarias,
Relaciones Públicas
Operación Red Dog**

¿Cuándo comenzó en la compañía y en qué faena/oficina?

Me incorporé a Teck en 2001 como estudiante de verano. Trabajé en varios departamentos y roles antes de comenzar a desempeñarme en Relaciones Comunitarias en 2010.

¿Podría darnos una breve descripción de lo que hace en su rol?

Actúo como enlace entre Teck y las comunidades, principalmente con las 11 aldeas Iñupiat cerca de Red Dog. Provengo de Kiana, una de esas comunidades. Traigo sus pensamientos, ideas y preocupaciones a la mina y al mismo tiempo comparto noticias e información de la mina con ellos.

¿Cuál es su parte favorita del trabajo?

Realmente disfruto trabajando con el Comité de Subsistencia de Red Dog, un comité de asesoría que ayuda a proteger el estilo de vida de subsistencia de los Iñupiat en el área, pone de relieve las necesidades en torno al uso tradicional de la tierra y analiza la retroalimentación sobre proyectos, acceso, preocupaciones y seguridad relacionados con las actividades mineras.

¿Cuál es su momento más memorable en su trabajo en Teck hasta la fecha?

Estoy muy orgulloso de haber ayudado a desarrollar el programa de la Asociación Estadounidense de Básquetbol (National Basketball Association, NBA) de Red Dog. Este año, llevamos a los estudiantes a Nueva York; fue un viaje inolvidable.

¿Cuál es su actividad favorita fuera del trabajo?

¡El básquetbol! Soy fanático, ex jugador y entrenador. En mi región tenemos seis meses de oscuridad y temperaturas heladas. Así que es perfecto para la zona debido a que puede jugarse bajo techo.



Herman Urrejola

**Gerente, Responsabilidad Social
Oficina de Santiago**

¿Cuándo comenzó en la compañía y en qué faena/oficina?

Comencé en septiembre de 2012, en el proyecto Relincho, en la zona norte de Chile.

¿Podría darnos una breve descripción de lo que hace en su rol?

Estoy a cargo del equipo de comunicaciones en la operación Quebrada Blanca (QB) y soy un colaborador estratégico en la operación Carmen de Andacollo (CDA). Gestiono las relaciones y negociaciones con las comunidades aledañas y trabajo para implementar el desarrollo comunitario a través de programas de establecimiento de relaciones directas e inclusivas.

¿Cuál es su parte favorita del trabajo?

Cuando más disfruto mi rol es al poder apreciar el cambio en la calidad de vida de nuestras comunidades y los resultados generados por la inversión social.

¿Cuál es su momento más memorable en su trabajo en Teck hasta la fecha?

La aprobación ambiental de QB; esta fue un ejemplo del exitoso trabajo en equipo, el cual duró más de un año y representó muchos desafíos. Es más que un momento, pero lo que fue memorable fue la satisfacción de alcanzar un acuerdo con una de las comunidades, lo que sienta las bases para acuerdos a largo plazo.

¿Cuál es su actividad favorita fuera del trabajo?

Soy un "gamer". ¡Me encantan los videojuegos! Principalmente uso videojuegos en línea, porque disfruto jugar con personas de otros países y culturas que comparten mi pasatiempo. *Elder Scrolls* es mi favorito. Además armo mis propios computadores.



Paso de Crowsnest, Alberta

Cole Massaro
Operario de Equipos
Operación Greenhills

¿Cuál es el motivo de orgullo de su comunidad?

La región se desarrolló gracias a la industria minera y también al tráfico de ron durante la Ley Seca.

Al ir de visita, ¿cuál es el lugar "imperdible"?

El lugar del deslizamiento de Frank; fue uno de los deslizamientos de tierra más grandes en la historia canadiense.

¿Cuál es el secreto mejor guardado de la zona?

Es prácticamente un empate entre la colosal cueva de hielo ubicada cerca del lago Crowsnest y la mina perdida de oro Lost Lemon, la cual todavía sigue siendo buscada por la gente hoy en día.

¿Cómo es un fin de semana típico allá?

Usualmente son muy orientados a la familia y la comunidad ofrece una amplia gama de opciones. A unas pocas cuadras de la calle principal hay canchas de esquí y un campo de golf. También existe una piscina al aire libre, lagos para pescar y senderos para cuatrimotos, motos enduro, excursiones, andar en moto de nieve y practicar esquí de fondo.

¿Cuál es su restaurante favorito en la comunidad?

Chris' Restaurant, ubicado en el centro de Coleman. Es un pequeño restaurante que tiene buena comida casera.

¿Hay alguna otra cosa que le gustaría que los demás empleados de Teck conocieran sobre el área?

Aunque he vivido aquí solo un par de años, he aprendido algo nuevo cada día. La cantidad de historia y datos interesantes en torno al paso es asombrosa.



Lima, Perú

Marisol Reátegui
Asistente Ejecutiva, Exploración
(América)
Oficina de Surco

¿Cuál es el motivo de orgullo del área?

Lima se encuentra en la costa del Pacífico cerca del océano, con playas maravillosas, museos increíbles y un distrito del centro con arquitectura que tiene siglos de antigüedad.

¿Hay algo que haga famosa a esta área?

Surco es el primer distrito turístico ecológico, conocido por su belleza natural. También es conocido por el viejo Cercado de Surco Pueblo y sus festivales, especialmente el Festival del Pisco Sour (un cóctel peruano) que se celebra anualmente el primer sábado de febrero.

¿Cuál es el secreto mejor guardado de la zona?

El programa BiciSurco (bicicletas compartidas) se introdujo recientemente y, desde entonces, se ha implementado muchas ciclovías nuevas en la zona, lo cual ha incrementado el uso de la bicicleta como un medio de transporte rápido, saludable y sustentable.

¿Cuál es su restaurante favorito en la comunidad?

El restaurante de mariscos La Rosa Náutica no solo tiene deliciosa comida y un extenso menú, sino que también una sorprendente ubicación en el muelle a orillas del mar en Miraflores. La vista de noche es mágica.

¿Cómo es un fin de semana típico allá?

Los fines de semana salimos a almorzar con la familia o a la casa de un amigo para un asado. En verano vamos a la playa y en invierno vamos al campo en busca del sol. Otros fines de semana vamos a los malls o salimos a comer a restaurantes, siempre en familia.

UNA FOTO VALE MÁS QUE 1.000 PALABRAS

1. Dos empleadas de la operación Trail, Ashley Jarrett, Conductora de Camiones Hiab, y Andrea Lamont, Instructora de Muestreador Personalizado, lideraron a los empleados en la recolección de más de 127 kilos de donaciones para bancos regionales de alimentos. La actividad de recaudación fue organizada en apoyo a la campaña #Chrissyentme, en honor a Christine "Chrissy" Archibald de Castlegar. Chrissy fue una de las ocho víctimas del ataque terrorista del Puente de Londres en junio de 2017 y su familia solicitó que las personas la homenajearan haciendo de sus comunidades un mejor lugar.

2. Teck, representada por Alana Duffy, Gerente, Comunicaciones Internas, el Consejo de los Juegos de Canadá (Canada Games Council) y la Sociedad Anfitriona de los Juegos de Canadá 2017 (2017 Canada Games Host Society) acompañaron a los íconos deportivos canadienses a dar a conocer las medallas y a celebrar a los increíbles atletas que acudirían a competir en los eventos de Winnipeg en agosto de 2017. Teck proporcionó más de 1.700 medallas para los Juegos, las cuales fueron diseñadas por el artista Kenneth Lavalee en colaboración con ancianos indígenas.

3. Operación Quebrada Blanca llevó a cabo su ceremonia de Premios a la Excelencia Académica 2016 para hijos de los empleados. Fueron reconocidos 59 estudiantes por sus logros académicos y además recibieron un incentivo para su educación superior.

4. Capturados por la cámara: dos osos fotografiados por las cámaras emplazadas para registrar la vida silvestre en la operación Cardinal River en las laderas de Alberta. En parte gracias al esfuerzo de Teck por apoyar la protección de la población del oso gris en la región, la cantidad de osos ha aumentado a más del doble durante la última década.





5. En las operaciones de Teck se utiliza drones para numerosas funciones, lo que incluye ayudar a monitorear el despeje de los gases de tronadura y llevar a cabo evaluaciones post tronadura, levantamientos fotogramétricos para volúmenes y diseño, y análisis geotécnico. En la foto: operación Greenhills.

6. Se están realizando los toques finales en el Centro de Cuidados Intensivos de Teck en el Hospital de Niños de B. C., el cual pronto abrirá sus puertas, marcando el inicio de una nueva era de atención para los niños de la provincia. Esté atento a más sobre la inauguración de las instalaciones en una próxima edición de *Connect*.

7. Niños en edad preescolar del sector de Casuto en Andacollo disfrutaron de entretenimiento interactivo en el Jardín Chispitas de Amor de Casuto, con el apoyo de la operación Carmen de Andacollo. El programa concientiza sobre la sustentabilidad a nivel preescolar a través de divertidas actividades con la meta de ayudar a los jóvenes a transformarse en personas influyentes para sus familias y comunidades.

8. Miembros del equipo de la compañía local Disal de pie cerca de fardos compactos de elementos reciclables listos para su transporte en Andacollo. En colaboración con CDA, la compañía ofrece una amplia gama de apoyo para la gestión responsable de desechos, lo que incluye mantener la planta de agua potable, operar el camión barredor y ayudar a gestionar el vertedero.

9. Un cordero lechón y su madre cerca de la operación Elkview, donde las ovejas prosperan en parte debido a los esfuerzos de Teck por ayudar a reconstruir de manera sustentable las poblaciones más débiles.

10. Erin Buck, Metalurgista, y Donn Buck, Mecánico de Maquinaria Diésel, ambos empleados en la mina Pend Oreille, participan en la 3ª caminata anual 5K Colour Walk, junto a su hija Ruby y su perro Shadowfax. El evento de este año contó con la presencia de 120 participantes de todas las edades y reunió más de 91 kilos de comestibles para el banco local de alimentos, al igual que donaciones en efectivo para las ligas juveniles de béisbol y fútbol de Selkirk. Inspirados por el antiguo festival hindú de Holi, los participantes de la Colour Walk fueron cubiertos con polvos de colores a lo largo de la ruta de la caminata.







Somos Teck: Inspirando la innovación y el cambio

La mejora continua, la comunicación y la coordinación son solo algunos de los temas representados en la segunda fase de Somos Teck, una campaña en Chile dirigida a inspirar un cambio transformacional.

En Chile, donde Teck está avanzando en importantes proyectos de expansión, incluyendo Quebrada Blanca Fase 2 y NuevaUnión, Somos Teck se trata de mirar más allá del corto plazo y mejorar la planificación a largo plazo, el liderazgo y la conducta operativa cotidiana.

Iniciada en 2016, la primera fase de la campaña utilizó imágenes y citas de líderes icónicos como Albert Einstein, Ernest Shackleton y Marie Curie, para ofrecer inspiración y ayudar a fomentar una actitud de innovación y cambio.

La segunda fase, iniciada en agosto de este año, presenta empleados compartiendo casos de éxito relativos al liderazgo, superando dificultades, trabajando en equipo y creando valor para la compañía.

Desde su lanzamiento, Somos Teck ha generado numerosos cambios, como el desarrollo del plan quinquenal de Carmen de Andacollo por parte de un equipo más grande con representación de una variedad más amplia de funciones, quienes ofrecieron nuevas y valiosas perspectivas y metodologías. Mientras tanto en la operación Quebrada Blanca, los equipos han trabajado juntos muy de cerca para mitigar los impactos relativos a la baja en los precios del cobre y a los desafíos de la producción, lo que a la larga llevó a costos menores y producción mejorada a pesar de estos desafíos.

“Estos son excelentes ejemplos del mensaje de Somos Teck que hace eco en nuestros empleados”, comenta Chris Dechert, Vicepresidente, Operaciones de Cobre, Chile. “Si trabajamos juntos, podemos superar obstáculos, prepararnos para los futuros desafíos y construir un sólido futuro para Teck Chile”. ■

Izquierda: “Nuestra mejor apuesta es la mejora continua”, Sebastián Malagueño, Gerente de Planta, operación Quebrada Blanca.

Centro: “La buena comunicación es un ejemplo a seguir”, Beatriz Gutiérrez, Analista Contable, oficina de Santiago.

Derecha: “Todo funciona bien cuando se trabaja con coordinación”, Hector Berríos, Geólogo Senior, operación Carmen de Andacollo.

A photograph of two workers in safety gear (hard hats and high-visibility vests) standing in a large industrial facility, possibly a mine or processing plant. The background is filled with complex machinery, pipes, and structural elements. The lighting is industrial, with overhead lights illuminating the scene. The text 'UN LUGAR DE TRABAJO FAVORABLE PARA TODOS' is overlaid in large, white, sans-serif capital letters across the center of the image.

UN LUGAR DE TRABAJO FAVORABLE PARA TODOS

Dos empleados transgénero del Elk Valley comparten sus historias.

Todo empleado tiene derecho a un lugar de trabajo respetuoso, uno donde todos sean tratados de manera justa, con dignidad y respeto, donde la diferencia sea aceptada y valorada, donde la comunicación sea abierta y civilizada, y donde exista una cultura de empoderamiento y cooperación.

El compromiso de Teck es brindar un ambiente favorable, seguro e inclusivo a todos los empleados, sin importar su raza, género, orientación sexual o identidad de género, y nos honra que dos empleados de Teck, uno activo y la otra recientemente jubilada, hayan decidido compartir sus experiencias de presentarse como transgénero ante sus colegas.



Izquierda, página opuesta: Crédito fotográfico - Phil McLachlan/The Free Press

La historia de Hadden

“Cada día al despertarme y saber que debo ir a la mina, me siento seguro. Nuestra visión es que todos regresen a casa sanos y salvos todos los días, y es verdad. La seguridad no solo significa mantenerse a salvo de accidentes, se trata también de la salud mental y la seguridad personal. Ahora puedo vivir cómodamente mi vida y ser simplemente yo y eso me hace saludable”.

Estas potentes palabras pertenecen a Hadden Kelloway, quien señala que ha tenido todo el apoyo y aceptación de sus colegas en la operación Elkview desde que inició su tratamiento hormonal en 2015 para transformarse en hombre. Hadden cree que el sólido liderazgo, en particular de la Superintendente de Recursos Humanos de Elkview, Amy Mac Con, ayudó a que la comunidad de la mina en su totalidad aceptara su transición sin cuestionamiento alguno.

Las personas transgénero tienen disforia de género, lo que significa que su sentido interno de ser hombre o mujer (conocido como identidad de género) no es igual al sexo que se les asignó al momento de su nacimiento. Se estima que una de cada 200 personas es transgénero.

Según una encuesta de 2011 a más de 6.000 personas transgénero realizada por el Grupo de Trabajo Estadounidense de Gays y Lesbianas (National Gay and Lesbian Task Force) y el Centro Estadounidense para la Igualdad Transgénero (National Center for Transgender Equality), 90% de las personas transgénero informan que sufren hostigamiento, maltrato o discriminación en el trabajo. Además, la comunidad transgénero experimenta una tasa de desempleo que duplica el de la población general y las personas transgénero tienen una probabilidad cuatro veces mayor de vivir en extrema pobreza. Un 41% de los

encuestados informó haber intentado suicidarse, en comparación con un 1,6% de la población general.

Hadden señala que nunca le preocupó volverse parte de estas crudas estadísticas, gracias al apoyo que ha recibido de sus colegas.

“La mayoría de las personas transgénero se despiertan cada mañana sin saber qué les ocurrirá ese día, si serán golpeados o expulsados por ser quienes son. Yo no tengo esa preocupación. En Elkview, me hacen sentir que no soy distinto a los demás”.

Hadden ha trabajado en Elkview y vivió en Sparwood durante 23 años, primero como encargado de prevención de pérdidas, convirtiéndose luego en conductor de camiones de extracción y finalmente uniéndose a la cuadrilla de tronaduras como encargado de tronaduras 16 años atrás. Durante todo este tiempo, utilizó el nombre y el sexo que se le asignaron al momento de su nacimiento, Heather, una mujer, y no le contó a nadie que por dentro se identificaba como hombre.

Después de experimentar períodos de intensa depresión, Hadden confrontó su verdadera identidad y utilizó el Programa de Asistencia para Empleados y Familiares de Teck para obtener ayuda psicológica por primera vez. En octubre de 2014, se acercó a Amy para contarle que tenía planificado dejar Elkview e ir a una ciudad donde podría mantener su anonimato durante su transición.

“No lo dudó ni un momento, simplemente dijo: Puedes quedarte aquí, nosotros te cuidaremos. Sea cual sea tu decisión, estaremos aquí para ti”.

“Durante Navidad lo conversé con mi familia y ellos opinaron que lo mejor y el lugar más seguro para mí era aquí. Teck y Sparwood

me habían aceptado cuando vivía como lesbiana, de modo que si ahora estaban dispuestos a dar un paso adelante, debía aprovechar la oportunidad”.

En enero de 2015, Hadden se reunió nuevamente con Amy, esta vez para informarle que iba a quedarse y que ya había iniciado el tratamiento hormonal.

“Lo primero que me dijo fue: ¿Qué podemos hacer? y fue como si me quitaran el peso del mundo de encima de los hombros. Era lo más reconfortante que había escuchado en muchos años. Me hizo pensar que iba a estar bien. Le dije a Amy que ella es parte del equipo que ayudó a salvar mi vida. La compasión, comprensión y ayuda que ella me brindó fue más allá de lo que su trabajo exige”.

Puesto que Hadden ya había iniciado las inyecciones semanales de hormonas que se pondrá el resto de su vida, el primer paso era crear un vestidor separado para él. Con el apoyo total del Gerente General Don Sander, Amy presentó a Hadden varias ubicaciones posibles y luego solicitó discretamente al departamento de mantenimiento que lo construyera a la brevedad, consultando a Hadden en cada etapa.

El nuevo vestidor sin marcar cuenta con dos duchas y cuatro casilleros, reconociendo que, estadísticamente, es poco probable que Hadden sea el último empleado transgénero en Elkview.

“Era increíble pasar caminando a diario junto a la gente de mantención y los carpinteros”, comenta Hadden. “Ellos no sabían para quién era, pero yo sabía que lo hacían para mí. Estaba muy contento, me sentía la persona más afortunada del mundo”.

En febrero de 2015, Hadden trasladó sus pertenencias desde el vestidor de mujeres a su nuevo vestidor durante un turno de fin de semana, cuando hay poca gente alrededor. Al día siguiente, Amy se reunió con los supervisores y el equipo de gestión para informarles sobre la transición de Hadden, en tanto que Hadden habló con sus gerentes directos y sus colegas en la cuadrilla de tronaduras.

“Me apoyaron plenamente”, señaló. “Les pedí disculpas porque sentía que diariamente había fingido ser alguien que no era. Quería que comprendieran que esto no era una preferencia. Llegué a una etapa de mi vida donde no podía seguir adelante si no podía vivir como yo mismo. Les pedí su apoyo y que, si escuchaban a alguien hablar de ello, se tomaran el tiempo para educarlos como yo lo hago ahora”.

A partir de ese día, Hadden rara vez ha escuchado utilizar su antiguo nombre en el trabajo; un colega incluso escribió “Hadden” en un pedazo de papel y lo pegó en el ala de su casco como recordatorio al mencionar nombres a través de la radio.

Si alguien se equivoca y le dice su nombre o un pronombre femenino, Hadden simplemente les pide que digan “Lo lamento” y que se corrijan.

“Corrijo a las personas, pero no me enojo con ellas. Sé que les estoy pidiendo que me acepten y por ello tengo que ayudarles a adaptarse. Les pido que me pregunten lo que quieran y lo hacen. Creo que es mi responsabilidad ayudar a educar a las personas, así que intento explicarlo lo mejor que puedo. Me preguntan sobre mis inyecciones, lo que el tratamiento le hace al cuerpo, lo que sentí todos esos años.

“No quiero que nadie se sienta como yo me sentía. Si hay cualquiera en la compañía que necesite hablar con alguien, estoy aquí. Nunca deben sentir que no tienen a nadie a quien acudir. Cuando pasé por mi peor momento, sintiendo que no había ningún lugar donde pudiera ser yo mismo, nunca pensé que iba a tener este nivel de aceptación. Me siento protegido ahí y eso es grandioso en mi mundo. Teck no solo dijo que era lo correcto, sino que demostró que era lo correcto”.



La historia de Marsha

Marsha Bradcoe pasó gran parte de su vida aislada de su verdadero yo, siempre sintiendo que su identidad real estaba justo bajo la superficie. Hoy, puede reflexionar sobre su recorrido y la libertad que descubrió cuando “el verdadero género encuentra su camino”.

Durante su crianza como uno de cuatro hijos de una madre soltera, Marsha (nacida Marshall) creció en una zona pequeña y difícil de Calgary en Alberta. A edad temprana, ella cuenta que sus hermanos, con buenas intenciones, la alentaron a adoptar una imagen pública del tipo “aprende a defenderte”, la cual la llevó a empujar cualquier conciencia de su género femenino a un rincón de su subconsciente.

A lo largo de los años, Marsha se definió a sí misma haciéndose amiga de marginales y perdedores en la escuela y en la vida porque, como afirma ella: “Sabía que yo era uno de ellos, pero no lograba descubrir cómo expresarlo”. Cuando llegó el momento de incorporarse a la vida laboral, ella eligió una carrera en minería, comenzando como conductora de camiones de extracción en la operación Fording River (Fording River Operations, FRO) en 1979. Mirando hacia atrás, ella siente que la decisión puede haber sido un reflejo de su estado de negación, señalando que ha aprendido que muchas mujeres transgénero, antes de su transición, tendieron a buscar trabajos en industrias tradicionalmente de connotación masculina como las fuerzas armadas, el trabajo pesado o la minería.

Luego, una tarde cuando tenía alrededor de 45 años, dice que “las compuertas simplemente se abrieron” mientras veía la película canadiense *The Journey of Natty Gann*. Cerca del final, cuando uno de los personajes masculinos revela que es mujer, Marsha dijo que se dio cuenta que no podía seguir negando la verdad de quién era y, en ese instante, decidió que tendría que hacer un cambio.

Los años siguientes, mientras comenzaba a procesar esa toma de conciencia, fueron complejos, pero después de un período de depresión de 10 años y de finalmente encontrar refugio en el programa transgénero del centro de salud Vancouver Coastal Health, Marsha pudo poner las cosas en movimiento, tanto en su vida personal como laboral, para iniciar su transición.

Guiada por un terapeuta y un equipo de apoyo, se acercó al personal en FRO y al liderazgo en el sindicato United Steelworkers Local 7884 para establecer un proceso que aseguraría la creación de un ambiente seguro para su reinserción en el lugar de trabajo y el anuncio de sus planes de transición.

“Es importante no estar presente al momento de hacer público este proceso personal”, comenta Marsha. “Sentí que era importante que mis colegas y supervisores, junto a los que había trabajado durante años, tuvieran la oportunidad de absorber la información y reaccionar sin la complicación de mi presencia”.

Como preparativo, Marsha creó paquetes informativos para el personal de Recursos Humanos de Teck y para el ejecutivo del sindicato, explicando a ambas partes cómo lo visualizaba para que funcionara bien para todos, y además grabó un mensaje en video de su parte que se mostraría a las cuadrillas. Finalmente, con el apoyo de la compañía y del sindicato, se organizó que el educador Christopher Moore hablara con las cuadrillas sobre temas transgénero para ayudarles a comprender mejor el contexto para la transición de Marsha.

Aunque ella no se encontraba ahí en el momento, por haberse tomado una semana libre para tomar algo de distancia del proceso, Marsha dice que le sorprendió lo que ocurrió a continuación.

“Para que todos participaran, paralizaron la mina, durante casi dos horas, lo cual es bastante inaudito. Christopher comentó que era el público más grande al que se había dirigido y que deben haber sido como 400 personas”.

La gerencia de Teck leyó una carta de apoyo a Marsha, lo mismo hizo el presidente del sindicato, y las cuadrillas vieron el video de Marsha. Aunque Marsha señala que estaba nerviosa después de volver de sus vacaciones, muchos colegas se acercaron a estrechar su mano como forma de apoyo.

“Algunos de estos son hombres rudos, pero me conocen. He trabajado junto a ellos a lo largo de los años, he sido parte de sus equipos. Muchos me felicitaron por mi valentía”.

Marsha comenta que no tiene palabras suficientes para hablar sobre el apoyo que ha recibido de Recursos Humanos en FRO, entonces y ahora. Dice que las personas con las que trabajó en RR. HH. están de su lado y ahora las cuenta dentro de sus amistades.

“No es necesario sacarles en cara la política de trato a los empleados. Ellos creen firmemente en ella y la llevan a la práctica”, añade. “No esperaba que a todos les gustara o se sintieran cómodos con esto, pero esperaba un trato justo en el lugar de trabajo y lo recibí”.

Después de 38 años de servicio, Marsha jubiló el 28 de marzo de 2017, justo después del primer aniversario de su cirugía de cambio de sexo. Señala que está satisfecha con el devenir de los acontecimientos y ahora ayuda y aconseja a otras personas que atraviesan procesos similares.

Y aunque comenta que se siente aceptada en Elkford, Marsha dice que tiene planificado mudarse a Kelowna, lugar que posee una mayor comunidad transgénero.

“Es un poco una edad de oro para la comunidad transgénero actualmente”, agrega. “Y me alegra ser parte de ella”. ■

Los Programas de Asistencia para Empleados y Familiares de Teck ofrecen recursos y apoyo para los empleados. Para recibir ayuda gratuita y confidencial, o para obtener más información, comuníquese con el proveedor del Programa de Asistencia para Empleados y Familiares de su sitio o con su representante local de RR. HH.

Lecciones de liderazgo: Pensando en el futuro de Canadá

En junio, los empleados de Teck Alexa Young, Gerente, Asuntos Gubernamentales Federales de la oficina de Vancouver, y Richard Weymark, Gerente de Construcción de Represas de la operación Highland Valley Copper, asistieron a la edición 2017 de la Conferencia Canadiense del Gobernador General sobre el Liderazgo (Governor General's Canadian Leadership Conference, GGCLC), una exclusiva experiencia de dos semanas destinada a ampliar las perspectivas de los líderes emergentes sobre trabajo, liderazgo, sus comunidades y su país.

La misión de la conferencia es mejorar la toma de decisiones entre futuros líderes y fortalecer las relaciones y la comprensión entre distintos sectores. El tema de la conferencia de este año, Leadership and the Canada We Will Build (Liderazgo y el Canadá que construiremos), también reconoció la celebración de Canadá del 150º aniversario de su Confederación al mismo tiempo que vislumbró oportunidades para dar forma al futuro de Canadá.

Don Lindsay, Presidente y CEO, cumplió la función de presidente de la conferencia y felicitó a los 260 participantes por el honor de ser seleccionados para asistir a la conferencia 2017, sumándose a los poco más de 2.000 canadienses que han participado desde 1983.

“Durante las próximas dos semanas, les invito a utilizar Canadá como una sala de clases para estudiar cómo ayudarán a construir Canadá en el transcurso de sus años de liderazgo”, destacó Don en sus comentarios de apertura de la conferencia.

La conferencia comenzó con una sesión de apertura de tres días donde los participantes escucharon a destacados líderes nacionales e internacionales, lo que definió el contexto para la experiencia inmersiva de nueve días de los Grupos de Estudio.

Luego, los participantes fueron divididos en Grupos de Estudio y cada uno viajó a distintas regiones de Canadá donde, a lo



largo de nueve días, examinaron complejos problemas socioeconómicos visitando y reuniéndose con compañías locales, organizaciones comunitarias, gobiernos y otros líderes regionales. Al final de cada día, los grupos se reunieron y examinaron rigurosamente sus opiniones y perspectivas relativas al tema que estaban examinando.

Después de las experiencias de nueve días de los Grupos de Estudio, los participantes se reunieron en Ottawa-Gatineau, donde presentaron sus percepciones e ideas ante el Gobernador General de Canadá, David Johnston.

Alexa y Richard compartieron recientemente con *Connect* algunas de sus experiencias en la edición 2017 de GGCLC.

Arriba: Participantes de la conferencia 2017 en el salón Rideau en Ottawa.



Alexa Young, Gerente de Asuntos Gubernamentales Federales

Sobre el tema de mi Grupo de Estudio...

Nuestro equipo se dirigió a Nunavut para responder la pregunta: ¿cómo podemos trabajar juntos para construir un mejor Canadá para todos?

En todo Nunavut, aprendimos sobre la fortaleza de la cultura Inuit, la conexión de los pueblos Inuit con la tierra, el aire, el agua y los animales, la importancia de los conocimientos tradicionales y la historia oral, los esfuerzos por preservar la lengua Inuktitut y una dinámica y creciente escena artística. Además, aprendimos sobre el optimismo de la cultura Inuit a pesar de los impactos de las injusticias históricas que han sufrido, incluyendo los efectos del sistema de internados escolares, el último de los cuales cerró en 1996 en el territorio.

Desde viviendas y escuelas hasta instalaciones médicas y de salud mental, la necesidad de un mayor acceso a la infraestructura social fue un tema que surgió durante todo nuestro recorrido. También escuchamos mucho sobre infraestructura digital y económica, la perspectiva de que una mejor accesibilidad a Internet, caminos, aeropuertos y proyectos de desarrollo de recursos es necesaria para conectar Nunavut con una economía y un mundo crecientemente interconectados e integrados.



Escuchamos historias de la tensión que existe entre el deseo de preservar una forma tradicional de vida y el deseo de participar de las oportunidades económicas y los empleos que estos tipos de proyectos representan. Escuchamos de aquellos que creían que podía alcanzarse un equilibrio; que la economía, el medioambiente y la identidad cultural podían complementarse, pero la opción de cómo se manifiesta ese equilibrio depende de los Nunavummiut.

En última instancia, aprendimos que debemos examinar estos factores a través del prisma de la Reconciliación y cómo podemos apoyar a los pueblos indígenas de Canadá. Nuestro equipo preparó un documental para registrar nuestra experiencia. Esperamos poder compartirlo ampliamente en los próximos meses.

Sobre la importancia de escuchar...

Mis momentos más significativos fueron aquellos que pasé escuchando a la gente de Nunavut, escuchando sobre las experiencias de los pueblos Inuit y acrecentando mi impresión de que la comprensión y el reconocimiento de la historia y la cultura indígena son esenciales para el avance de la reconciliación y para que todos los canadienses estén verdaderamente conectados.

Sobre el poder de las distintas perspectivas...

Igualmente potente fue nuestro análisis grupal, debate, compromiso y consenso cada noche en busca de lo que habíamos aprendido ese día y cómo podríamos finalmente presentar esos hallazgos ante el Gobernador General al finalizar la conferencia. Estos momentos, los cuales duraron hasta la madrugada al final de jornadas muy largas, nos enseñaron mucho sobre cómo nos mostramos como líderes en momentos de desacuerdo y que aunque tal vez tengamos perspectivas distintas, existen mucho más cosas que nos unen.

Mis momentos de reflexión...

Finalmente, algunos de mis momentos más memorables fueron los instantes más tranquilos, usualmente durante nuestras caminatas bajo el "sol de medianoche": que fueron posibles debido a la luz solar las 24 horas del día que se producen durante los meses de verano. Estas caminatas ofrecieron el espacio para la autorreflexión, sobre lo que significó la experiencia para mí a nivel personal y lo que haría para "devolver el favor".



Richard Weymark, Gerente de Construcción de Represas de la operación Highland Valley Copper

Sobre el tema de mi Grupo de Estudio...

El Grupo de Estudio en el que participé viajó a Nueva Escocia para reunirse con los líderes de diversos sectores y lograr comprender problemas clave que afectan a la provincia y cómo están trabajando para resolverlos.

Una de las experiencias más memorables e impactantes para mí fue visitar muchas de las organizaciones sin fines de lucro alrededor de Halifax. Realmente me sorprendió el excelente trabajo realizado, en algunos casos por personas que no tenían mucho más que aquellas a las que ayudaban. La generosidad, la pasión y el sentido de comunidad demostrados por estos líderes fueron muy inspiradores.

Sobre la importancia de la diversidad...

Siempre he sabido que la diversidad y la inclusión son importantes; sin embargo, esta conferencia me permitió experimentar de primera mano los beneficios de ser parte de un equipo verdaderamente diverso. Nuestro Grupo de Estudio incluyó líderes de todo Canadá, de a muchos sectores distintos.



El proceso de llegar a un consenso y preparar recomendaciones al final de nuestro recorrido no fue fácil. Sin embargo, el resultado final fue un conjunto de recomendaciones más equilibrado y mucho más profundo que el que cualquiera de nosotros podría haber preparado por cuenta propia.

Tuve la fortuna de compartir esta experiencia con mi equipo y de hacer amigos incluso con líderes indígenas y sindicales. Durante el transcurso de muchas conversaciones, pude lograr una comprensión mucho más profunda de la historia de Canadá y de los problemas que afectan a las comunidades indígenas en todo Canadá. Además valoré la oportunidad de debatir y de hacer preguntas sobre el trabajo organizado.

Sobre la ampliación de las perspectivas...

Sé que la exposición y la perspectiva que he obtenido mejorarán mi liderazgo y mi toma de decisiones en mis roles actuales y futuros junto a Teck.

Esta fue una excelente oportunidad no solo de ampliar mi perspectiva, sino también de ampliar las perspectivas de otros líderes, que tal vez no habían tenido exposición anteriormente a la industria minera.

Una palabra de agradecimiento...

La conferencia afectó a muchas personas profundamente, y me incluyo. Y esto no habría sido posible sin el apoyo de Teck como patrocinador de la conferencia y de Don Lindsay cumpliendo el papel de presidente de la conferencia. GGCLC fue una experiencia muy sorprendente y estoy muy agradecido de que Teck me brindara la oportunidad de asistir. ■

Al frente: Alexa Young en su recorrido de estudio en Nunavut, conociendo a niños locales.

Arriba: Richard Weymark y su grupo de recorrido de estudio en Nueva Escocia, visitando una base naval.

Resumen sobre rescate minero

Equipos e individuos de Teck se destacan en competencias provinciales.

Los equipos de rescate minero de Teck demostraron verdadera habilidad, dedicación y excelencia al lograr destacadas clasificaciones en competencias de rescate minero en Alberta y Columbia Británica (C. B.) en junio.

Las competencias de rescate minero son importantes eventos que ofrecen una oportunidad para poner a prueba las habilidades de respuesta ante emergencias y de rescate, y compartir mejores prácticas. Los miembros de estos equipos deben ser

elogiados por su trabajo arduo, liderazgo en seguridad y compromiso para ayudar a asegurar que todos regresen a casa sanos y salvos todos los días.

Felicitaciones a todos los participantes que recientemente tomaron parte en competencias y muchas gracias por ejemplificar el valor central más importante de nuestra compañía. ■



Ganadores de Teck en competencias provinciales de rescate minero

Alberta

- La operación Cardinal River ganó en primer agregado general.*

Columbia Británica

- Greenhills ganó en mejor rescate minero general de superficie, en la categoría de mejor tarea de cuerda en equipo y el trofeo por el mayor puntaje no agregado.*
- Elkview ocupó el segundo lugar en rescate minero general de superficie.*
- Highland Valley Copper ganó en las categorías de mejores habilidades prácticas de banca, mejor combate de incendios y mejor prueba escrita.
- Coal Mountain ganó en la categoría de mejores primeros auxilios de tres personas. El entrenador Josh Gallinger recibió el trofeo conmemorativo Kathy Lofstrom al mejor entrenador de primeros auxilios de tres personas.
- La mina Sullivan ganó en las categorías de mejores habilidades prácticas de banca, de mejor desempeño subterráneo con humo y de mejor obstáculo y recuperación. El miembro del equipo Dave Heathfield recibió el trofeo individual al técnico de banca.
- Los equipos de rescate minero de Greenhills y Fording River también fueron reconocidos con el premio de inspectores en jefe por sus acciones que salvan vidas en la línea del deber.

*Luego de ganar el primer y el segundo lugar en sus respectivas competencias provinciales, Cardinal River, Greenhills y Elkview lograron puestos para competir en las competencias regionales occidentales nacionales de rescate minero en Fernie, C. B. en septiembre.



Último minuto: El equipo de rescate minero de Greenhills gana la competencia regional occidental nacional de rescate minero de 2017 en Fernie, C. B. a principios de septiembre.

Para ver fotos y los resultados completos, consulte la próxima edición de Connect, número 20.



Al frente arriba: Equipo de primeros auxilios de la operación Coal Mountain.

Al frente centro: Equipo de rescate minero de la operación Cardinal River.

Al frente abajo: Equipo de rescate minero de la operación Greenhills.

Arriba: Equipo de rescate minero de la operación Elkview.

Centro: Equipo de rescate minero de la mina Sullivan.

Abajo: Equipo de rescate minero de Highland Valley Copper.



Acto de presencia: Aprende a Pescar

Por séptimo año consecutivo, Highland Valley Copper (HVC) colaboró con Freshwater Fisheries Society of BC para organizar su programa Aprende a Pescar (Learn to Fish) para hijos y nietos de empleados.

La iniciativa educativa, que este año se realizó en colaboración con el Distrito de Logan Lake, tiene por objeto introducir a los jóvenes al mundo de la pesca recreativa a través de un curso de medio día.

Los niños aprendieron sobre identificación y biología de los peces, hábitat y

conservación, realización de nudos, técnicas adecuadas de manipulación de peces, pesca con caña, recogida y los aspectos básicos de cómo, cuándo y dónde atrapar peces en agua dulce.

Además de organizar el programa para empleados, en los últimos años HVC ha ampliado la oportunidad de participar a la juventud de la comunidad local, y también ha apoyado más de 100 programas Aprende a Pescar por todo el interior de C. B., ofrecidos a través de parques provinciales, distritos escolares regionales y las Guías y Scouts de Canadá. ■

Arriba: Facilitadores del programa Aprende a Pescar 2017 de HVC.

Arriba al frente y abajo a la derecha: Hijos y nietos de empleados de HVC reciben la experiencia práctica de aprender a pescar.

Al frente: Dos grupos participaron en sesiones de medio día, seguidas de un almuerzo de reconocimiento.





Para ver un video sobre Learn to Fish, visite teck.com/connect



Ayudando a reconstruir la economía local en Andacollo

Los esfuerzos de asistencia de Teck apoyan a las comunidades vecinas luego de desastres naturales.



Coquimbo, una región montañosa al norte de Santiago, Chile, es un popular destino turístico con sus playas de arenas blancas y su clima cálido. Gracias a una creciente economía turística, las ferias de artesanía tradicional en la ciudad de Coquimbo se han transformado en un medio popular para que los emprendedores locales vendan sus productos y amplíen sus negocios.

Pero en septiembre de 2015, un terremoto de 8,4 grados y el tsunami posterior dañaron gravemente a la región centro-norte de Chile, en particular las áreas costeras alrededor de Coquimbo. Junto con el daño devastador a la comunidad, el mercado local fue destruido y dejó a las personas sin un lugar para vender sus productos y obtener su sustento o el de sus familias.

Como parte de nuestro compromiso de ayudar a forjar comunidades prósperas y dinámicas en las áreas donde operamos, la operación Carmen de Andacollo (CDA), ubicada cerca de Coquimbo, intervino para ayudar después del terremoto. Para apoyar a los emprendedores en la recuperación de su fuente de empleo, Teck donó medio millón dólares estadounidenses a una campaña de reconstrucción organizada

por la fundación Desafío Levantemos Chile. Los fondos se destinaron a la reconstrucción de la infraestructura del mercado, lo cual benefició directamente a 84 personas y sus familias.

En el proyecto de reconstrucción, también participaron organizaciones gubernamentales y sociales. Se reconstruyó las vías públicas, se volvió a levantar el alumbrado público, se instaló sistemas de desagüe y se reconstruyeron otras instalaciones. Se ofreció programas de capacitación en gestión de negocios para la comunidad, con la meta de ayudar a los emprendedores a reconstruir sus negocios y de fortalecer la economía local.

Ahora, en 2017, estos emprendedores locales están de vuelta en Coquimbo con un mercado renovado para sus negocios.

“Como miembros de la comunidad, queríamos ayudar a las personas afectadas por este desastre”, señaló Manuel Novoa, Gerente General, CDA. “Esperamos que nuestro apoyo permita que las personas en la región de Coquimbo recuperen sus empleos y revivan este próspero sitio turístico”. ■

Esta historia fue publicada por primera vez en el *Informe de aportes económicos 2016* de Teck, un nuevo informe que entrega información detallada sobre los beneficios económicos generados por nuestras actividades, incluyendo pagos a proveedores, sueldos y beneficios para empleados y pagos a gobiernos.

El informe se basa en nuestra convicción de que la transparencia financiera puede ayudar a que las partes interesadas comprendan los beneficios económicos generados por nuestras actividades y cómo dichos beneficios se distribuyen para el desarrollo económico y social local, regional y nacional.

Para ver un video con más aspectos destacados del informe, visite teck.com/connect.



Arriba: Un mercado local en Coquimbo después del proyecto de reconstrucción.

Teck adopta nueva tecnología

La tecnología tiene el potencial de transformar muchos aspectos de nuestro negocio. Aquí, *Connect* examina dos ejemplos de cómo los equipos y empleados de Teck la están aplicando con miras a procesos más eficientes, optimizando mejores prácticas y nuestro balance final.

Monitoreo con Mtell

La inteligencia artificial (IA) está agitando las aguas en la industria de la tecnología, donde se está utilizando para accionar asistentes activados por voz, para desarrollar algunos de los primeros ejemplos de automóviles autónomos y para ofrecer asesoría profesional a abogados y médicos. La primera ola de IA ya se está implementando en la minería y la operación Trail busca aprovechar su capacidad para predecir el futuro.

La idea

El equipo de confiabilidad de Trail utiliza tecnología de seguimiento para detectar posibles fallas de los equipos a fin de mantener el control de la mantención preventiva. Cuando se produce una falla, la labor del equipo es encontrar la causa e implementar soluciones para prevenir que vuelva a ocurrir.

Ellos reconocieron que existía una posibilidad de mejorar la mantención preventiva utilizando información del almacenamiento histórico de datos de Trail, un sistema que monitorea las señales del proceso. De modo que en 2011, comenzaron a utilizar un software, que, empleaba IA, con la meta de mejorar el monitoreo y la predicción del desempeño de los equipos.

Cómo funciona

Ahí es donde entra en juego Mtell, el software empleado en Trail que utiliza "aprendizaje automático", una forma de IA, para hacer seguimiento y predecir fallas de equipos y para determinar la característica variable del proceso que lleva a una falla. Utilizando IA, Mtell captura una instantánea de los datos de las señales del proceso para aprender lo que es normal. Luego, el software almacena la información, ofreciendo una perspectiva de lo que podría llevar a una futura falla y activando una advertencia cuando se presentan escenarios



similares, al compararlos con datos en tiempo real. Además, Mtell ahora tiene la capacidad de leer señales del proceso y calcular cuánto tiempo de funcionamiento le queda a un equipo, e incluso emitir automáticamente una orden de trabajo.

Ayudando al balance final

Económicamente, el sistema ha ayudado a la operación Trail a ahorrar aproximadamente 2,1 millones de dólares en costos en 2016 y 1,3 millones de dólares este año a la fecha. El uso de Mtell es todavía más provechoso en términos de mejorar el desempeño ambiental y en seguridad, ya que los posibles riesgos son percibidos mucho antes de que se vuelvan peligrosos.



Arriba: Una grúa en la operación Trail, uno de los equipos donde se aplica Mtell.



Ahondando en los datos

Los datos masivos (big data) tienen el poder de transformar la minería; cuando se les compila, analiza y evalúa debidamente, la información recolectada puede dar lugar a ventajas competitivas y a mejores decisiones operativas.

Con esto en mente, Mohammad Babaei, Analista Técnico Sênior de Tecnología Operativa de IS+T, se inspiró para encontrar una forma de tomar los datos relativos a la "excavabilidad" (el nivel de resistencia del material rocoso al excavar) y utilizarlos para mejorar nuestro proceso de extracción.

La idea

La excavabilidad está fundamentalmente conectada con la tronadura y la perforación, funciones del proceso de extracción a rajo abierto utilizadas para fracturar la roca y acceder a los yacimientos minerales. La calidad de la tronadura y la perforación es importante porque, cuando el resultado es material rocoso con excavabilidad deficiente que es difícil de excavar, hay un mayor consumo de energía, mayor uso y desgaste de las máquinas de carga y menor eficiencia de carga y acarreo.

Por ello, Mohammed centró su atención en cómo recopilar y utilizar los datos de excavabilidad para ayudar a diseñar tronaduras que maximicen la productividad de la pala mecánica.

Como resultado, Elkview ha mejorado la productividad de la pala mecánica, ha reducido la cantidad de explosivos utilizados en 4 millones de kilogramos y ha ahorrado más de 1 millón de dólares al año.

Cómo funciona

Mientras trabajaba en la operación Elkview como parte de su programa de doctorado de ingeniería en minas, Mohammed desarrolló una forma de reunir datos en tiempo real sobre diversos factores que contribuyen a la excavabilidad a través de sensores instalados en los equipos de extracción. Luego, los datos pasan por un programa para análisis, el cual entrega retroalimentación en tiempo real sobre la excavabilidad del material. Esto, a su vez, da forma a técnicas de tronadura y perforación para optimizar la excavabilidad y, a la larga, incrementa la eficiencia de nuestras operaciones.

Ayudando al balance final

Como resultado, Elkview ha mejorado la productividad de la pala mecánica, ha reducido la cantidad de explosivos utilizados en 4 millones de kilogramos y ha ahorrado más de 1 millón de dólares al año. La tecnología ahora se está expandiendo a las operaciones Line Creek y Greenhills. ■



Visite teck.com/connect para ver un video que documenta el proceso de trasladar y volver a armar un chancador.



¿Cómo lo hicieron?

La ubicación de los chancadores en Highland Valley Copper es importante; deben estar suficientemente cerca del transporte de mineral de cobre para ser eficaces, pero no demasiado cerca como para que las masivas unidades requieran traslados frecuentes durante expansiones del rajo.

En las ocasiones que los chancadores requieren ser reubicados, la labor es increíble. Las unidades portátiles pueden ser desarmadas en grandes piezas: la tolva de vaciado de rocas y la correa transportadora de alimentación (cada una con un peso de alrededor de 680 toneladas y con una altura aproximada de cinco pisos) y el sistema chancador y el edificio de la estructura principal. A partir de ahí, varios potentes dispositivos izadores son utilizados para trasladar las piezas, lo que incluye una grúa hidráulica móvil y una unidad transportadora modular autopropulsada, una máquina multiruedas accionada hidráulicamente y alimentada con diésel que se utiliza para transportar cargas pesadas sobre terreno escarpado. Además del traslado mismo, hay una gran cantidad de cables, tuberías y

Siempre insistiremos en la importancia del trabajo en equipo, especialmente en un proyecto de esta envergadura.

estructuras de apoyo dentro de los equipos que deben ser desarmados y vueltos a armar correctamente.

Lo que es más importante, para llevar a cabo la tarea de manera segura y a tiempo, el proyecto requiere una gran cantidad de planificación y un equipo de proyecto comprometido, como fue el caso de este traslado unos años atrás que fue grabado en video.

“Siempre insistiremos en la importancia del trabajo en equipo, especialmente en un proyecto de esta envergadura”, señala Rick Plovie, Planificador de Equipos de Apoyo, Highland Valley Copper. “La metodología segura y entusiasta que cada miembro del equipo aportó cada día al trabajo fue inspirador”. ■

Comprendiendo nuestros aportes

Preguntas frecuentes con respecto a la inversión comunitaria en Teck.

Teck concentra las inversiones comunitarias estratégicas en proyectos e iniciativas de desarrollo comunitario sustentable con relevancia local y global.

¿Y cómo lo hacemos? Encontrará respuestas a algunas de las preguntas frecuentes con respecto al proceso de inversión comunitaria a continuación y en la infografía de la página siguiente.

¿Adónde se dirigen los aportes del programa de inversión comunitaria de Teck?

Aportamos a organizaciones, instituciones e iniciativas que fortalecen a las comunidades en las regiones donde operamos y también a iniciativas nacionales y globales. Enfocamos nuestros aportes en cuatro categorías: salud, educación, medioambiente y comunidad.

¿Qué orienta el programa de inversión comunitaria de Teck?

Nuestro programa de inversión comunitaria está orientado por las mejores prácticas de Corporación Financiera Internacional, London Benchmarking Group e Imagine Canada.

¿Cómo se entregan las inversiones comunitarias de Teck?

Nuestras inversiones comunitarias son entregadas como financiamiento, aportes en especie y tiempo de los empleados.

¿Quién es elegible?

Los grupos u organizaciones que sean obras benéficas registradas y aquellos que tengan un propósito benéfico son elegibles para inversiones comunitarias de parte de Teck.

¿Cómo pueden las organizaciones solicitar inversiones comunitarias de Teck?

Todas las solicitudes deben ser recibidas a través de nuestro sistema de solicitud en línea disponible en www.teck.com. Se acepta solicitudes durante todo el año.

¿Cómo toma Teck las decisiones de financiamiento?

Realizamos una revisión interna de todas las solicitudes para evaluar la alineación del proyecto con las prioridades comerciales y comunitarias de Teck. Las decisiones son tomadas en función de los resultados del análisis, las necesidades locales y el presupuesto disponible. ■

En 2016, Teck destinó 11,8 millones de dólares a inversiones comunitarias.

Nuestro objetivo es donar el 1% de nuestras ganancias anuales antes de impuestos a inversiones comunitarias en función de un promedio sucesivo de cinco años.

Para conocer más información sobre la inversión comunitaria en Teck, visite teck.com/responsibility

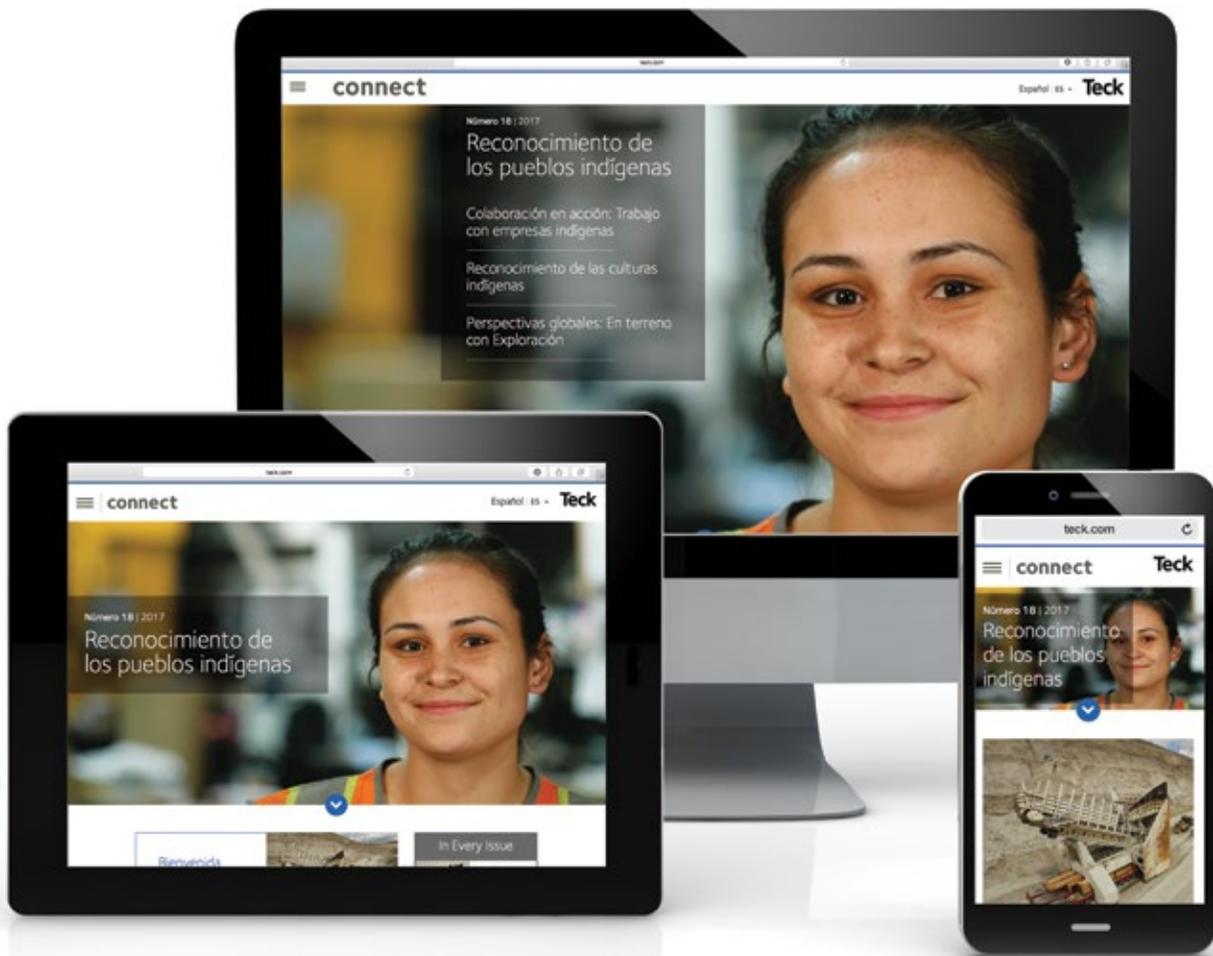


Mejorando el servicio, acceso más sencillo **Portal de servicio de IS+T**

Existe una forma nueva y más sencilla de enviar y hacer un seguimiento de los problemas y las solicitudes de Servicios y Tecnología de la Información (Information Services and Technology, IS+T).

Visite: <https://teck.service-now.com/sp>

-  Enviar y hacer un seguimiento de los problemas.
-  Realizar solicitudes de hardware, software y dispositivos móviles nuevos.
-  Examinar un catálogo de artículos de autoayuda.



Connect ahora está disponible en www.teck.com/connect

Connect, la revista para los empleados de Teck, ahora está disponible en línea en todas partes. Para acceder a historias, fotos y videos sobre nuestra gente, nuestra empresa y las comunidades en las cuales operamos, visítenos en línea en www.teck.com/connect